

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І. І. МЕЧНИКОВА



Факультет романо-германської філології  
Кафедра французької філології

Силабус навчальної дисципліни

**ФРАНЦУЗЬКИЙ АКАДЕМІЧНИЙ**

**ДИСКУРС**



<b>Рівень вищої освіти:</b>	Другий (магістерський)
<b>Галузь знань:</b>	03 Гуманітарні науки
<b>Спеціальність:</b>	035 Філологія
<b>Спеціалізація:</b>	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
<b>Освітньо-професійна програма:</b>	Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька
<b>Семестр, рік навчання:</b>	3, 2
<b>Статус дисципліни</b>	Вибіркова
<b>Обсяг:</b>	3 кредити ЄКТС, 90 годин, з яких: лекції – 16 годин, практичні заняття – 14 годин, самостійна робота – 60 годин
<b>Мова викладання:</b>	французька
<b>День, час, місце:</b>	Відповідно до розкладу
<b>Викладачі:</b>	<b>Мальвіна Джангівна МАРІНАШВІЛІ</b> , к. філол. н., завідувач кафедри французької філології
<b>Контактна інформація:</b>	<a href="mailto:malvimari@ukr.net">malvimari@ukr.net</a>
<b>Робоче місце:</b>	бульвар Французький, 24/26, кафедра французької філології (ауд. 124)
<b>Консультації:</b>	За затвердженим графіком ( <a href="http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_o_svita/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf">http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/rgf/french/Info_vish_o_svita/grafik_konsult_vikladachiv_franc_filo.pdf</a> )
<b>Передреквізити:</b>	«Основна іноземна мова (французька)», «Сучасні когнітивні дослідження та організація наукової роботи»
<b>Постреквізити:</b>	Переддипломна практика, кваліфікаційна магістерська робота
<b>Мета навчальної дисципліни:</b>	Сформувати у здобувачів вищої освіти ступеня магістра науково-дослідницьку мовну компетентність у галузі французької філології, розвинути усне та письмове академічне мовлення
<b>Завдання навчальної дисципліни:</b>	– сформувати у студентів поглиблене розуміння специфіки французькомовного наукового мовлення, зокрема усного та письмового науково-академічного дискурсу;

	<ul style="list-style-type: none"> <li>– розвинути вміння та навички продукувати французькою мовою наукові тексти фахового спрямування (тези наукової доповіді, наукові статті, анотації), грамотно їх оформлювати, оприлюднювати результати власних наукових досліджень французькою мовою усно і письмово у презентаціях та доповідях;</li> <li>– поглибити розуміння недопустимості порушення принципів академічної доброчесності.</li> </ul>
<p><b>Очікувані результати навчання:</b></p>	<p>У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувач вищої освіти повинен</p> <p><b>знати:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– жанри і мовностилістичні характеристики науково-академічного дискурсу;</li> <li>– особливості побудови франкомовних наукових текстів фахового спрямування (тез наукової доповіді, наукової статті, анотації);</li> <li>– особливості перекладу наукових текстів з фаху;</li> <li>– принципи академічної доброчесності;</li> <li>– правила презентації результатів наукових досліджень французькою мовою усно і письмово;</li> </ul> <p><b>вміти:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– коректно й логічно формулювати власні думки і погляди усно і письмово;</li> <li>– продукувати французькою мовою наукові тексти з фаху (тези доповіді, анотації);</li> <li>– здійснювати адекватний письмовий переклад українською мовою франкомовних текстів з фаху;</li> <li>– вільно користуватись спеціальною термінологією з фаху;</li> <li>– дискутувати з теми власного наукового дослідження (кваліфікаційної роботи);</li> <li>– дотримуватись принципів академічної доброчесності..</li> </ul>
<p><b>Зміст навчальної дисципліни:</b></p>	<p><b>Змістовий модуль 1.</b> Particularités structurelles, linguistiques et stylistiques du discours académique</p> <p><b>Тема 1.</b> Communication scientifique orale et écrite. Caractéristique générale, marques spécifiques, genres.</p> <p><b>Тема 2.</b> Traits fondamentaux du style scientifique. Exigences imposées à l'information scientifique: clarté, précision, objectivité, caractère logique, abstrait et général.</p> <p><b>Тема 3.</b> Genres du discours académique. L'objectif et la valeur du discours académique scientifique</p> <p><b>Тема 4.</b> Caractéristiques linguistiques et stylistiques du discours académique scientifique oral. Types de phrases. Tendance à la dépersonnalisation et à la distanciation de l'auteur par rapport à ses propos. Perspective atemporelle. Précision et concision. Procédés expressifs</p>

	<p><b>Тема 5.</b> Caractéristiques structurelles, linguistiques et stylistiques du discours académique scientifique écrit. Les problèmes de la traduction des textes scientifiques</p> <p><b>Тема 6.</b> Principes de rédaction d'un mémoire de master, d'un article scientifique, d'un résumé</p> <p><b>Тема 7.</b> La fraude et le plagiat académiques. Les différentes formes de plagiat en recherche. Préjugés, sanctions, prévention du plagiat</p>
<p><b>Методи навчання:</b></p>	<p>лекції, пояснення, бесіда, дискусія; ілюстрування зразків оформлення результатів наукового дослідження</p>
<p><b>Рекомендована література:</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Основна</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Марінашвілі М. Д. Науково-дослідна робота студента-філолога: навч. посібник. Одеса: «Одеський національний університет імені І.І. Мечникова», 2015. 148 с.</li> <li>2. Марінашвілі М.Д. Французькомовний науковий лінгвістичний текст (Lire un texte scientifique linguistique en français): Навчальний посібник для здобувачів вищої освіти ступеня магістра спеціальності 035.055 "Романські мови та літератури (переклад включно)", перша – французька. Одеса: "Одеський національний університет імені І.І.Мечникова", 2020. 188 с.</li> <li>3. Garnier S., Savage A.D. Rédiger un texte académique en français. Niveau B2 à C1. Paris : Editions Ophrys, 2018. 250 p.</li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Додаткова</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Beaud M. L'Art de la thèse : Comment préparer et rédiger un mémoire de master, une thèse de doctorat ou tout autre travail universitaire à l'ère du Net. Paris : Éditions La Découverte, 2006. 202 p.</li> <li>2. Bergadaà M. Le plagiat académique. Comprendre pour agir. Paris : L'Harmattan, 2015. 234 p.</li> <li>3. Kalika M. Le mémoire de master. Paris : Dunod, 2016. 192 p.</li> <li>4. Robitaille C., Vallée A. Comment faire? Un article scientifique. Québec : Université Laval, 2017. 40 p. URL: <a href="http://www.cms.fss.ulaval.ca/recherche/upload/jefar/fichiers/davenir_chercheur_nov_2017_web.pdf">http://www.cms.fss.ulaval.ca/recherche/upload/jefar/fichiers/davenir_chercheur_nov_2017_web.pdf</a></li> </ol> <p style="text-align: center;"><b>Електронні інформаційні ресурси</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Institut de Recherche et d'Action sur la Fraude et le Plagiat Académiques. URL : <a href="https://irafpa.org/">https://irafpa.org/</a></li> </ol>
<p><b>Оцінювання:</b></p>	<p>Поточний контроль: оцінювання усних відповідей, доповідей під час практичних занять.</p> <p>Підсумковий контроль: залік</p> <p>У ході поточного контролю студент може отримати максимальну оцінку (100 балів) за кожен тематичний модуль. Загальна оцінка з навчальної дисципліни – це</p>

	<p>середнє арифметичне суми балів за поточний контроль. Здобувач вищої освіти одержує підсумкову оцінку, якщо за результатами поточного контролю він набрав за кожну тему 60 і більше балів.</p> <p>Якщо за результатами поточного контролю студент набрав менше 60 балів, або якщо він набрав 60 і більше балів, проте хоче поліпшити свій підсумковий результат, він повинен виконати залікове завдання і з урахуванням його результатів одержати відповідну кількість залікових балів із дисципліни.</p>
<p><b>ПОЛІТИКА КУРСУ («правила гри»):</b>  <i>Відвідування занять</i>  <i>Регуляція пропусків</i></p>	<p>Відвідування занять є обов'язковим. В окремих випадках навчання може відбуватись он-лайн з використанням дистанційних технологій. Відпрацювання пропущених занять має бути регулярним за домовленістю з викладачем у години консультацій.</p> <p>Порядок та умови навчання регламентуються «Положенням про організацію освітнього процесу в ОНУ імені І.І.Мечникова» (<a href="#">poloz-org-osvit-process_2022.pdf</a>).</p>
<p><i>Дедлайни та перескладання</i></p>	<p>Слід дотримуватися запропонованих у розкладі термінів складання сесії; перескладання відбувається відповідно до «Положення про організацію і проведення контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти ОНУ імені І.І. Мечникова» (<a href="http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf">http://onu.edu.ua/pub/bank/userfiles/files/documents/polozennya/poloz-org-kontrol_2022.pdf</a>)</p>
<p><i>Політика академічної доброчесності</i></p>	<p>Регламентується «Положенням про запобігання та виявлення академічного плагіату у освітній та науково-дослідній роботі учасників освітнього процесу та науковців Одеського національного університету імені І.І. Мечникова» (<a href="#">polozhennya-antiplagiat-2021.pdf (onu.edu.ua)</a>)</p>
<p><i>Використання комп'ютерів/телефонів на занятті</i></p>	<p>Під час занять не дозволяється користуватися мобільними телефонами, які попередньо мають бути переведені у беззвучний режим.</p> <p>Електронні пристрої використовуються лише за умов наявності відповідної вимоги в навчальному завданні.</p>
<p><i>Комунікація</i></p>	<p>Всі робочі оголошення надсилаються старості академічної групи на електронну пошту або Viber. Студенти мають регулярно перевіряти повідомлення і вчасно на них реагувати.</p>